

APLW 868

APLW 869

de	Montageanweisung Ladestation und Akku
da	Monteringsanvisning Ladestation og batteri
en	Installation instructions Charging station and battery
fr	Notice de montage Base de chargement et batterie
it	Istruzioni di montaggio Stazione di ricarica e batteria
no	Monteringsveiledning Ladestasjon og batteri
cs	Montážní návod Nabíjecí stanice a akumulátor
fi	Asennusohje Latausasema ja akku
nl	Montagehandleiding Laadstation en accu
pl	Instrukcja montażu Stacja ładowająca i akumulator
sv	Monteringsanvisning Laddningsstation och batteri

de	.....	4
da	.....	12
en	.....	20
fr	.....	28
it	.....	36
no	.....	44
cs	.....	52
fi	.....	60
nl	.....	68
pl	.....	76
sv	.....	84

Hinweise zur Anleitung	4
Fragen und technische Probleme.....	4
Sicherheitshinweise und Warnungen	5
Sicherheitshinweise und Warnungen für Akku und Ladegerät.....	5
Gerätebeschreibung.....	6
Ladestation APLW 868.....	6
Ihr Beitrag zum Umweltschutz.....	7
Entsorgung der Transportverpackung	7
Entsorgung des Altgerätes	7
Montage	8
Montage APLW 868/APLW 869	8
Technische Daten	10

Warnungen

⚠ Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden.

Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit **OK**.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen ⚙.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele.de/professional.

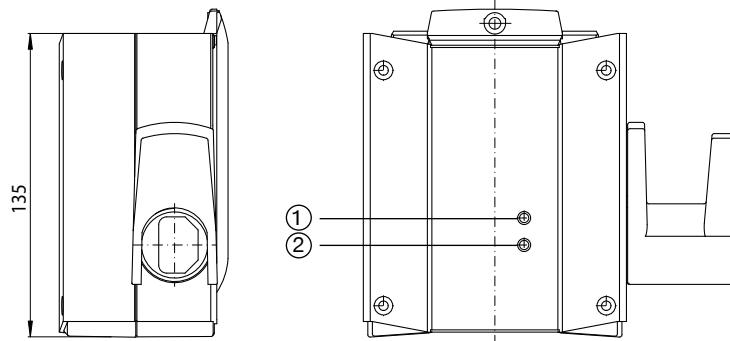
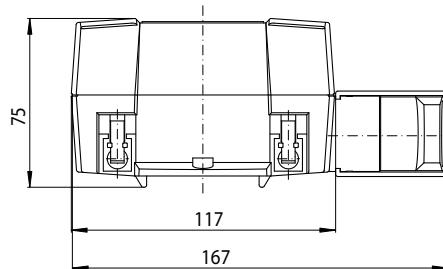
Sicherheitshinweise und Warnungen für Akku und Ladegerät

- Der Akku und das Ladegerät sind für den variablen Transferwagen zu verwenden. Das Betreiben des Transferwagens mit einem Akku oder einem Ladegerät eines anderen Herstellers ist aus Sicherheitsgründen nicht erlaubt.
- Bei der Verwendung eines Netzsteckeradapters muss dieser für den dauerhaften Betrieb zugelassen sein.
- Verwenden Sie den Akku auf keinen Fall weiter, wenn Sie bemerken, dass von ihm ein ungewöhnlicher Geruch ausgeht, Flüssigkeit austritt, er sich stark erhitzt, verfärbt oder verformt. Der Akku ist umgehend zu entsorgen.
- Akkus können auslaufen. Vermeiden Sie Augen- und Hautkontakt mit der ätzenden Flüssigkeit. Bei Kontakt mit Wasser ausspülen und medizinische Hilfe in Anspruch nehmen.
- Entsorgung des Akkus: Entnehmen Sie dem Transportsystem den Akku. Isolieren Sie metallene Kontakte durch Abkleben mit Klebeband, um Kurzschlüsse zu vermeiden. Entsorgen Sie den Akku über das kommunale Sammelsystem. Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll.
- Bringen Sie den Akku nicht mit Flüssigkeit in Berührung.
- Verursachen Sie keinen Kurzschluss des Akkus, indem Sie die Kontakte versehentlich oder absichtlich brücken.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander.
- Lassen Sie den Akku nicht fallen und werfen Sie ihn nicht. Ein beschädigter Akku darf aus Sicherheitsgründen nicht weiter benutzt werden.
- Bringen Sie den Akku nicht in Kontakt mit offenem Feuer oder sonstigen Wärmequellen. Erhitzen Sie den Akku nicht. Setzen Sie ihn nicht direkter Sonneneinstrahlung aus.

Ladestation APLW 868

Das externe Ladegerät wurde speziell für den Einsatz als Wandschalestation für den Akku APLW 869 entwickelt. Es handelt sich um ein Schaltnetzteil-Ladegerät (SMPS), das die Akkuladung effizienter macht.

Die allgemeine Bedienung des Akkus APLW 869 wird in der Betriebsanleitung ATT 86 beschrieben.



- ① grüne LED-Leuchte (leuchtet, wenn das Netzteil angeschlossen ist)
- ② gelbe LED-Leuchte (leuchtet, wenn der Akku geladen wird)

Das Akkumodul hat durch das Ladegerät eine verkürzte Ladezeit.

Gefährdung durch Umbauten oder Veränderung

Beachten Sie, dass die Ladestation und der Akku ausschließlich für den in der Gebrauchsanweisung genannten Verwendungszweck zugelassen ist.

Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.

Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.

Der Miele-Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft übernimmt die erste Inbetriebnahme und weist Sie als Bedienpersonal ein.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Entsorgung des Altgerätes

Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.



Nutzen Sie stattdessen die an Ihrem Wohnort eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Händler.

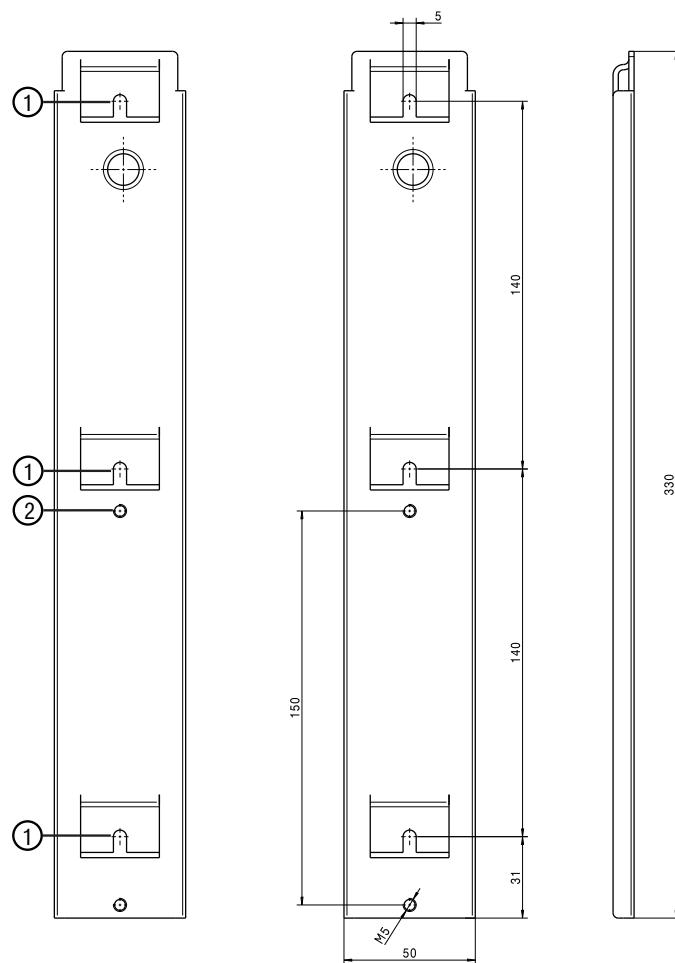
Sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

Montage APLW 868/APLW 869

Die Ladestation mit Wandhalterung APLW 868 muss vertikal montiert werden.

Die Schrauben für die Befestigung der Wandhalterung an der Wand sind nicht im Lieferumfang enthalten.

- Für die Ladestation einen zugänglichen Ort an der Wand wählen.
- Mithilfe der Skizze die Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) im richtigen Abstand (140 mm) Pos. ① an der Wand befestigen.
- Das Ladegerät mit der Montageschraube (im Lieferumfang enthalten) an der Wandhalterung Pos. ② montieren.
- Die montierte Ladestation mit den Laschen Pos. ① an den Schrauben in der Wand aufhängen.



Die Montageschrauben für das Ladegerät müssen mit einem maximalen Anzugsdrehmoment von 1 Nm angezogen werden.

- Den Akku APLW 869 in vertikaler Stellung auf die Ladestation stecken.

Der Ladevorgang erfolgt automatisch. Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, leuchtet keine LED-Leuchte mehr.

- Den Akku aus der Ladestation entfernen.

de - Technische Daten

APLW 868

Höhe	135 mm
Breite	167 mm
Tiefe	75 mm
Ladedauer für Akku	ca. 5 Stunden
Netzspannung	100-240 V/50-60 Hz
Ladestrom	bis zu 650 mA
Nennstromaufnahme	max. 400 mA
Stromverbrauch (Standby)	max. 2,5 W
Stromverbrauch (Laden)	max. 19 W
Umgebungstemperatur	5 °C bis 40 °C
Lagertemperatur	-10 °C bis 50 °C
Relative Luftfeuchte nicht kondensierend	20 % für Temperaturen bis 80 %
Luftdruck	700 bis 1.060 hPa
max. Höhe über Normal Null (Meereshöhe)	3.000 m
Schutzart	IPX5 (nur bei vertikaler Montage)
Zulassungen	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 und CAN/CSA-22.2 No 60601-1

APLW 869

Höhe	239 mm
Breite	117 mm
Tiefe	75 mm
Einschaltdauer	10 % oder 2 Minuten Dauerbetrieb gefolgt von 18 Minuten Pause
Umgebungstemperatur	5 °C bis 40 °C
Lagertemperatur	-15 °C bis 40 °C
Entflammbarkeit	UL94-V0
Schutzart	IPX5 (nur bei vertikaler Montage)
Zulassungen	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 und CAN/CSA-22.2 No 60601-1

Vejledning til brugsanvisningen	12
Spørgsmål og tekniske problemer	12
Råd om sikkerhed og advarsler	13
Råd om sikkerhed og advarsler for batteri og oplader.....	13
Beskrivelse af produktet.....	14
Ladestation APLW 868.....	14
Miljøbeskyttelse.....	15
Bortskaffelse af emballagen	15
Bortskaffelse af et gammelt produkt.....	15
Montering	16
Montering APLW 868/APLW 869	16
Tekniske data	18

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.

Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

- Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med OK.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt venligst Miele ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.com/professional.

Råd om sikkerhed og advarsler for batteri og oplader

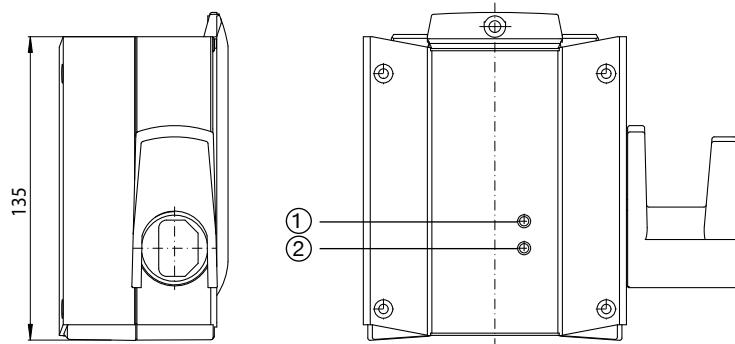
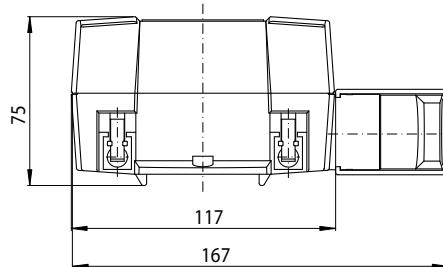
- Batteri og oplader skal anvendes til den indstillelige transportvogn. Af sikkerhedsmæssige grunde må transportvognen ikke bruges med et batteri eller en oplader fra en anden producent.
- Ved anvendelse af en netstikadapter skal denne være godkendt til konstant drift.
- Fortsæt under ingen omstændigheder med at bruge det genopladelige batteri, hvis der kommer en usædvanlig lugt fra det, der trænger væske ud, det opvarmes kraftigt, eller hvis det misfarves eller deformeres. Det genopladelige batteri skal da bortsaffes omgående.
- Der kan trænge væske ud fra genopladelige batterier. Undgå, at den ætsende væske kommer i kontakt med øjne og hud. Skyl med vand i tilfælde af øjen- eller hudkontakt, og søg lægehjælp.
- Bortsaffelse af batteriet: Tag det genopladelige batteri ud af transportvognen. Isoler metalkontakter ved at klæbe tape på for at undgå kortslutninger. Bortsaff det genopladelige batteri via det offentlige indsamlingssystem. Smid ikke det genopladelige batteri ud med husholdningsaffaldet.
- Sørg for, at det genopladelige batteri ikke kommer i berøring med væsker.
- Det genopladelige batteri må ikke kortsluttes; sørg for, at der ikke dannes en elektrisk forbindelse mellem kontakterne, hverken tilsigtet eller ved en fejtagelse.
- Det genopladelige batteri må ikke skilles ad.
- Tab ikke det genopladelige batteri, og smid det ikke. Et genopladeligt batteri, der er beskadiget, må ikke længere anvendes.
- Undgå at genopladelige batteri kommer i kontakt med åben ild eller andre varmekilder. Opvarm ikke det genopladelige batteri. Udsæt det ikke for direkte sollys.

da - Beskrivelse af produktet

Ladestation APLW 868

Den eksterne ladestation er udviklet specielt til anvendelse som vægoplader til batteri APLW 869. Det er en ladestation (SMPS), som gør opladningen af batteriet mere effektiv.

Den generelle betjening af batteri APLW 869 beskrives i betjeningsvejledning ATT 86.



① Grønt LED-lys (lyser, når netdelen er tilsluttet)

② Gult LED-lys (lyser, når batteriet oplades)

Batterimodulet har en kortere opladningstid i ladestationen.

Fare ved ombygning eller ændring

Vær opmærksom på, at ladestationen og batteriet udelukkende må anvendes til de formål, der er nævnt i brugsanvisningen.

Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer er ikke tilladt og kan være farlig.

Miele hæfter ikke for skader, der er opstået på grund af forkert brug eller betjening.

Miele Service eller en anden uddannet fagmand forestår den første ibrugtagning og instruerer betjeningspersonalet i brugen.

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparar råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Bortskaffelse af et gammelt produkt

Gamle elektriske og elektroniske produkter indeholder stadig værdifulde materialer. De indeholder imidlertid også skadelige stoffer, som er nødvendige for deres funktion og sikkerhed. Hvis disse bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet eller behandles forkert, kan det skade den menneskelige sundhed og miljøet. Bortskaft derfor ikke det gamle produkt med husholdningsaffaldet.



Aflever i stedet for det gamle produkt på nærmeste opsamlingssted eller den lokale genbrugsstation, så delene kan blive genanvendt.

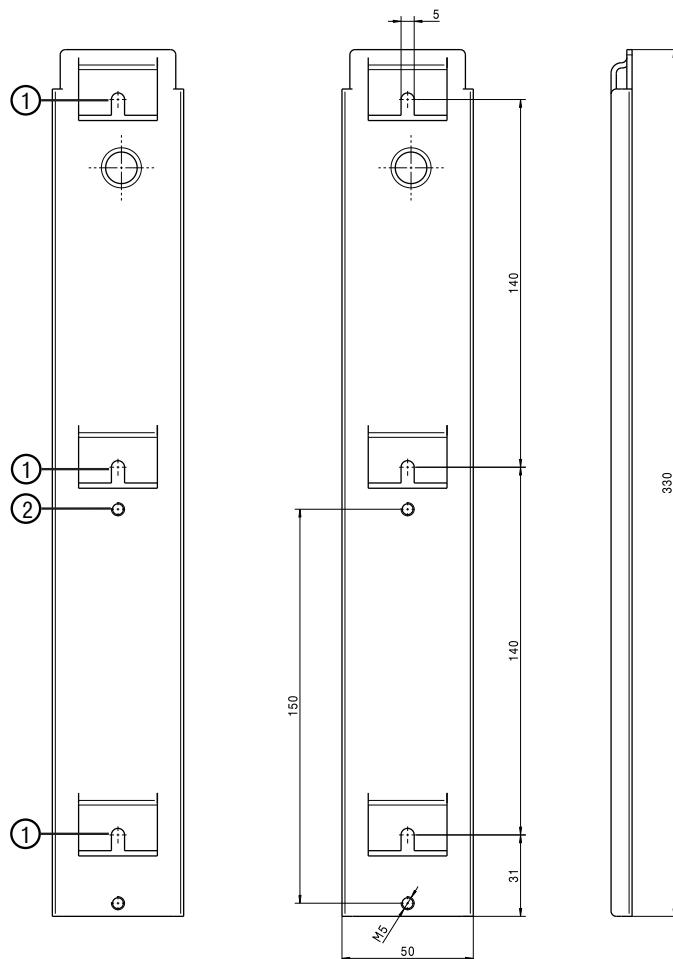
Sørg for, at det gamle produkt opbevares utilgængeligt for børn, indtil det fjernes.

Montering APLW 868/APLW 869

Ladestationen med vægholder APLW 868 skal monteres lodret.

Skruerne til fastgørelse af vægholderen til væggen følger ikke med ved leveringen.

- Vælg et tilgængeligt sted på væggen til ladestationen.
- Fastgør skruerne (medfølger ikke) til væggen i den rige afstand (140 mm) pos. ① ved hjælp af skitsen.
- Monter ladestationen med monteringsskruen (medfølger) til vægholderen pos. ②.
- Hægt den monterede ladestation med laskerne pos. ① på skruerne i væggen.



Monteringsskruerne til ladestationen skal strammes med maks. drejemoment 1 Nm.

- Sæt batteri APLW 869 i ladestationen i lodret position.
Opladningen sker automatisk. Når batteriet er helt opladet, lyser ingen LED'er længere.
- Fjern batteriet fra ladestationen.

da - Tekniske data

APLW 868

Højde	135 mm
Bredde	167 mm
Dybde	75 mm
Opladningstid for batteriet	Ca. 5 timer
Netspænding	100-240 V/50-60 Hz
Ladestrøm	Op til 650 mA
Strømoptagelse nominel strøm	Maks. 400 mA
Strømforbrug (standby)	Maks.: 2,5 W
Strømforbrug (opladning)	Maks.: 19 W
Omgivelsestemperatur	5 °C til 40 °C
Opbevaringstemperatur	-10 °C til 50 °C
Relativ luftfugtighed Ikke kondenserende	20% til temperaturer op til 80 %
Lufttryk	700 til 1060 hPa
Maks. højde over havets overflade	3.000 m
Beskyttelseskasse	IPX5 (kun ved lodret montering)
Tilladelser	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 und CAN/CSA-22.2 No 60601-1

APLW 869

Højde	239 mm
Bredde	117 mm
Dybde	75 mm
Tilkoblingstid	10 % eller 2 minutter konstant drift efter- fulgt af pause på 18 minutter)
Omgivelsestemperatur	5 °C til 40 °C
Opbevaringstemperatur	-15 °C til 40 °C
Antændelighed	UL94-V0
Beskyttelseskasse	IPX5 (kun ved lodret montering)
Tilladelser	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 und CAN/CSA-22.2 No 60601-1

Notes about these instructions.....	20
Queries and technical problems.....	20
Warning and Safety instructions	21
Safety notes and warnings for the rechargeable battery and charger	21
Product description.....	22
APLW 868 charging station.....	22
Caring for the environment	23
Disposal of the packing material	23
Disposing of your old machine.....	23
Installation.....	24
APLW 868/APLW 869 installation	24
Technical data.....	26

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.

Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with OK.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

Queries and technical problems

In the event of queries or technical problems, please contact Miele. Contact details can be found at the end of the operating instructions for your cleaning machine or at www.miele.com/professional.

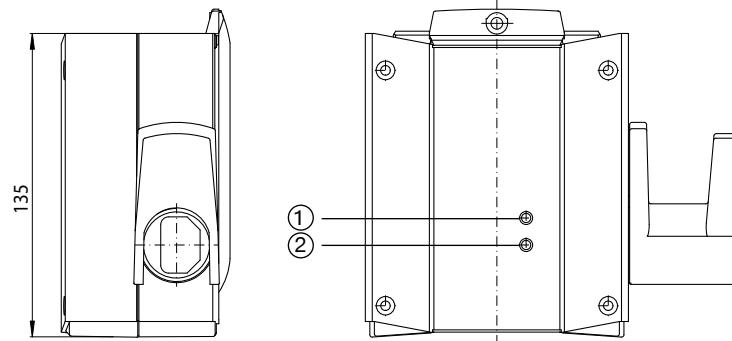
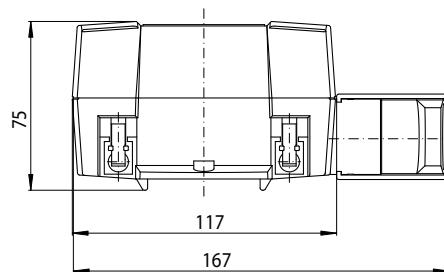
Safety notes and warnings for the rechargeable battery and charger

- The rechargeable battery and charger must be used for the variable transfer trolley. For safety reasons, the transfer trolley must not be used with a rechargeable battery or charger produced by another manufacturer.
- If you are using a mains plug adapter, make sure that it is approved for continuous operation.
- Stop using the rechargeable battery immediately if you notice an unusual smell from it, if liquid is leaking from it, if it is significantly overheating or if it is discoloured or deformed. Dispose of the rechargeable battery immediately.
- Batteries will deplete over time. They can then leak corrosive fluids. Avoid contact with the eyes and skin. In the event of contact, rinse thoroughly with water and seek medical advice.
- Disposing of the rechargeable battery: remove the rechargeable battery from the transfer trolley. Insulate the metal contacts with adhesive tape to prevent short circuits. Dispose of the rechargeable battery in a municipal recycling facility. Do not dispose of the rechargeable battery with your household waste.
- Do not allow the rechargeable battery to come into contact with liquids.
- Do not cause a short circuit by bridging the contacts of the rechargeable battery, either unintentionally or deliberately.
- Do not dismantle the rechargeable battery.
- Do not drop or throw the rechargeable battery. For safety reasons, do not continue to use a rechargeable battery which has been damaged.
- Keep the rechargeable battery away from naked flames or other heat sources. Do not heat the rechargeable battery. Do not expose the rechargeable battery to direct sunlight.

APLW 868 charging station

The external charger has been developed specifically for use as a wall-mounted charging station for the APLW 869 battery. It is a switched-mode power supply charger (SMPS) which makes the battery charging process more efficient.

The general operation of the APLW 869 battery is described in the operating instructions for the ATT 86.



① Green LED (lights up when the power supply is connected)

② Yellow LED (lights up when the battery is charging)

The battery module takes less time to charge with the charger.

Risk posed by conversions or modifications

Please note that the charging station and the battery must only be used for applications described in these operating instructions. Alterations or conversion of the charging station, or using it for purposes other than those for which it was intended, are not permitted and could be dangerous.

Miele cannot be held liable for damage caused by improper or incorrect use or operation.

Initial commissioning will be undertaken by the Miele Customer Service Department or an authorised technician, who will provide you with operating instructions.

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

Disposing of your old machine

Electrical and electronic machines often contain valuable materials. They also contain materials which, if handled or disposed of incorrectly, could be potentially hazardous to human health and to the environment. They are, however, essential for the correct functioning of your machine. Please do not therefore dispose of it with your household waste.



Please dispose of it at your local community waste collection / recycling centre or contact your dealer for advice.

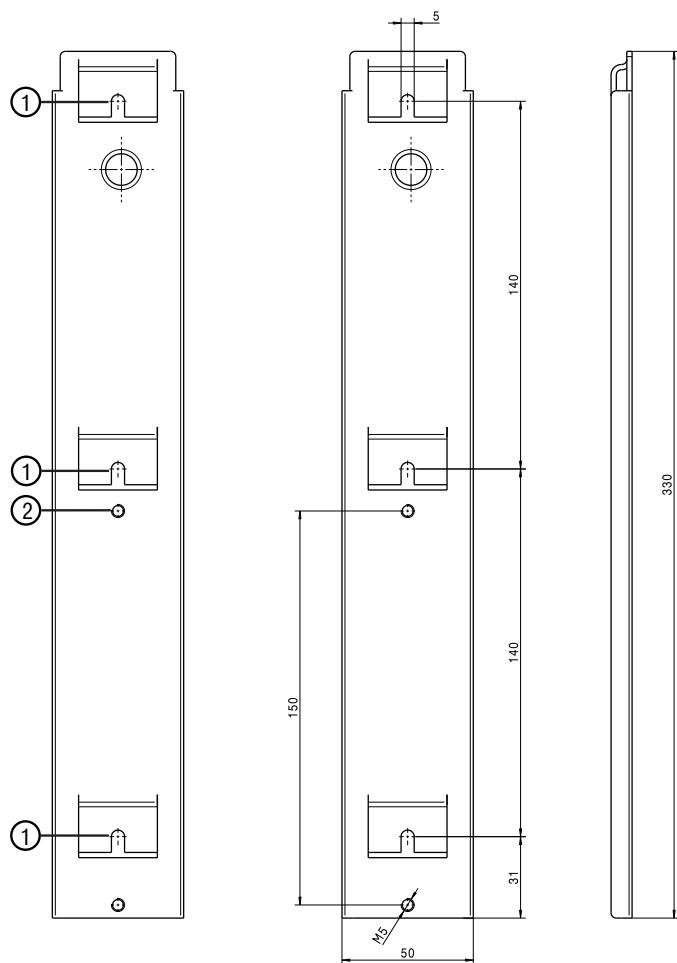
Ensure that it presents no danger to children while being stored for disposal.

APLW 868/APLW 869 installation

The APLW 868 charging station with wall bracket must be installed vertically upright.

The screws for fastening the wall bracket to the wall are not included in the scope of delivery.

- Select an accessible position on the wall for the charging station.
- Use the diagram to position the screws (not included in the scope of delivery) at the correct intervals on the wall (140 mm), no. ①.
- Use the mounting screw (included in the scope of delivery) to attach the charger to the wall bracket, no. ②.
- Hook the charging station (now attached to the wall bracket) onto the screws on the wall by the lugs, no. ①.



Tighten the mounting screws for the charger to a maximum tightening torque of 1 Nm.

- Plug the APLW 869 into the charging station, positioned vertically upright.

Charging is automatic. Once the battery is fully charged, all of the LEDs go out.

- Unplug the battery from the charging station.

en - Technical data

APLW 868

Height	135 mm
Width	167 mm
Depth	75 mm
Charging duration for the battery	Approx. 5 hours
Mains voltage	100–240 V/50–60 Hz
Charging current	Up to 650 mA
Rated current consumption	Max. 400 mA
Electricity consumption (standby)	Max. 2.5 W
Electricity consumption (charging)	Max. 19 W
Ambient temperature	5 °C to 40 °C
Storage temperature	-10 °C to 50 °C
Relative humidity non-condensing	20 % for temperatures up to 80 %
Air pressure	700 to 1060 hPa
Maximum height above sea level	3000 m
Protection rating	IPX5 (vertical installation only)
Approvals	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 and CAN/CSA-22.2 No 60601-1

APLW 869

Height	239 mm
Width	117 mm
Depth	75 mm
Switch-on duration	10 % or 2 minutes of continuous operation followed by an 18-minute pause
Ambient temperature	5 °C to 40 °C
Storage temperature	-15 °C to 40 °C
Inflammable materials	UL94-V0
Protection rating	IPX5 (vertical installation only)
Approvals	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 and CAN/CSA-22.2 No 60601-1

fr - Table des matières

Remarques	28
Questions et problèmes techniques.....	28
Consignes de sécurité et mises en garde	29
Consignes de sécurité et mises en garde pour batterie et chargeur	29
Description de l'appareil	30
Base de chargement APLW 868	30
Votre contribution à la protection de l'environnement	31
Elimination des emballages de transport	31
Votre ancien appareil	31
Montage	32
Montage APLW 868/APLW 869	32
Caractéristiques techniques	34

Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

- Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele.com/professional.

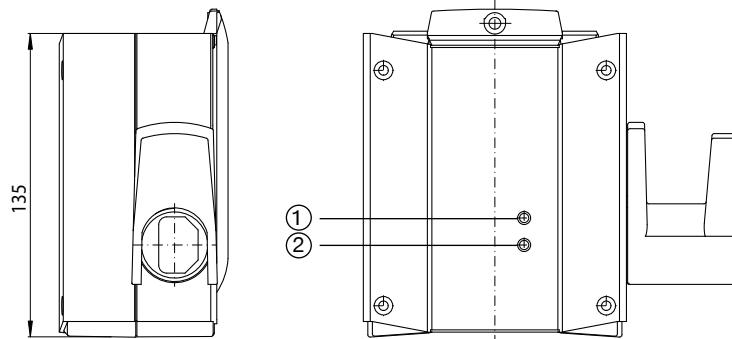
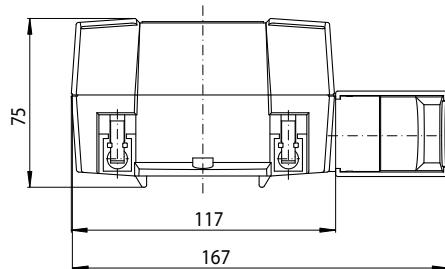
Consignes de sécurité et mises en garde pour batterie et chargeur

- ▶ La batterie et le chargeur sont destinés à être utilisés pour le chariot de transfert à hauteur variable. Pour des raisons de sécurité, toute utilisation du chariot de transfert avec une batterie ou un chargeur d'une autre marque est à proscrire.
- ▶ En cas d'utilisation d'un adaptateur secteur, celui-ci doit être homologué pour un fonctionnement continu.
- ▶ N'utilisez en aucun cas la batterie si vous vous apercevez qu'une odeur inhabituelle s'en dégage, que du liquide en ressort, qu'elle chauffe fortement ou qu'elle se décolore ou se déforme. La batterie doit être immédiatement éliminée.
- ▶ Les piles peuvent fuir. Evitez tout contact de ce liquide avec les yeux et la peau ! En cas de contact, rincez à l'eau claire puisappelez aussitôt les secours.
- ▶ Elimination de la batterie : Retirez la batterie du chariot de transfert. Avant de l'éliminer, isolez les contacts métalliques de la batterie avec du ruban adhésif pour éviter tout court-circuit. Déposez la batterie dans un point de collecte de votre commune. Ne jetez pas les batteries dans les ordures ménagères.
- ▶ Ne placez pas la batterie en contact avec des liquides.
- ▶ Ne provoquez pas de court-circuit de la batterie en pontant les contacts intentionnellement ou par mégarde.
- ▶ Ne démontez pas la batterie.
- ▶ Ne laissez pas tomber la batterie et ne la jetez pas. Pour des raisons de sécurité, une batterie endommagée ne doit plus être utilisée.
- ▶ N'exposez pas la batterie au feu ou à d'autres sources de chaleur. N'exposez pas la batterie à une source de chaleur excessive. Ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil.

Base de chargement APLW 868

Le chargeur externe a été spécialement conçu pour servir de base de chargement mural pour la batterie APLW 869. Il s'agit d'un chargeur à alimentation à découpage (SMPS) qui rend la charge des batteries plus efficace.

Le fonctionnement général de la batterie APLW 869 est décrit dans le mode d'emploi ATT 86.



- ① Voyant LED vert (s'allume lorsque le bloc d'alimentation est connecté)
- ② Voyant LED jaune (s'allume lorsque la batterie est en charge)

Le module de batterie a un temps de charge raccourci grâce au chargeur.

Risque en cas de transformation ou modification

Notez que la base de chargement et la batterie ne sont autorisées que pour l'utilisation prévue dans le mode d'emploi.

Toute autre utilisation ainsi que toute transformation ou modification est interdite et peut être dangereuse.

Miele décline toute responsabilité pour des dommages causés par une utilisation incorrecte, non conforme aux consignes.

Seul le service après-vente Miele ou les professionnels agréés sont habilités à effectuer la première mise en service et former le personnel utilisateur.

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Votre ancien appareil

Les appareils électriques et électroniques dont on se débarrasse contiennent souvent des matériaux précieux. Cependant, ils contiennent aussi des substances toxiques nécessaires au bon fonctionnement et à la sécurité des appareils. Si vous déposez ces appareils usagés avec vos ordures ménagères ou les manipulez de manière inadéquate, vous risquez de nuire à votre santé et à l'environnement. Ne jetez jamais vos anciens appareils avec vos ordures ménagères !



Faites appel au service d'enlèvement mis en place par votre commune, déposez votre ancien appareil dans un point de collecte ou renseignez-vous auprès de votre revendeur.

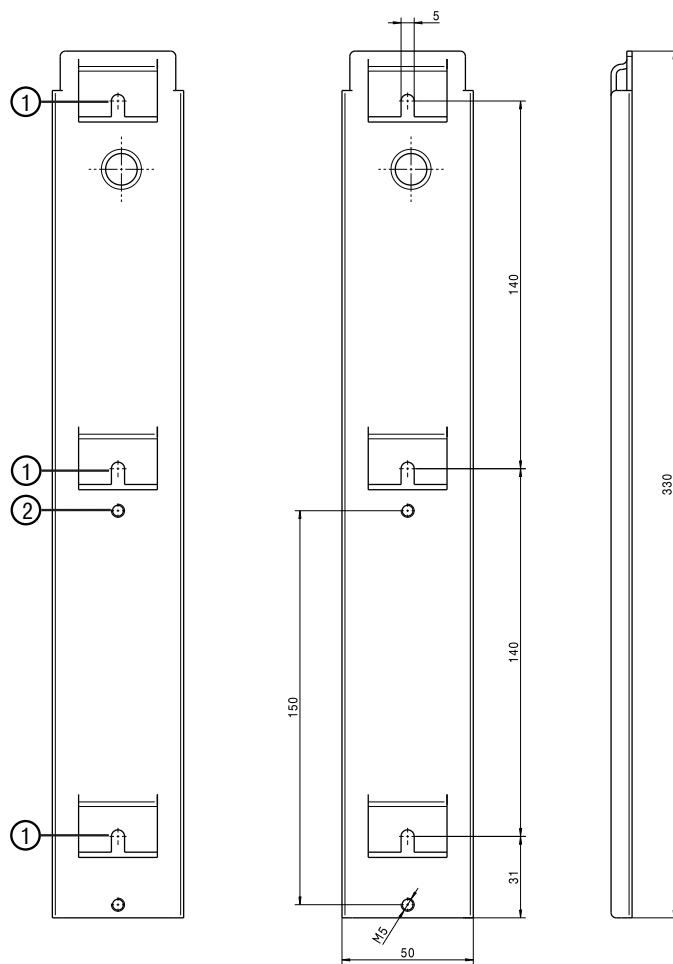
Afin de prévenir tout risque d'accident, veuillez garder votre ancien appareil hors de portée des enfants jusqu'à son enlèvement.

Montage APLW 868/APLW 869

La base de chargement avec support mural APLW 868 doit être installée à la verticale.

Les vis de fixation du support mural au mur ne sont pas incluses dans la livraison.

- Choisir un emplacement accessible sur le mur pour la base de chargement.
- A l'aide du croquis, fixer les vis (non comprises dans la livraison) au mur à la distance correcte (140 mm) pos. ①.
- Monter le chargeur sur le support mural Pos. ② à l'aide de la vis de montage (inclusa dans la livraison).
- Accrocher la base de chargement assemblée avec les languettes en position ① sur les vis dans le mur.



Les vis de fixation du chargeur doivent être serrées avec un couple de serrage maximal de 1 Nm.

- Placer la batterie APLW 869 sur la base de chargement en position verticale.

Le processus de chargement est automatique. Lorsque la batterie est entièrement chargée, aucun voyant LED n'est allumé.

- Retirer la batterie de la base de chargement.

fr - Caractéristiques techniques

APLW 868

Hauteur	135 mm
Largeur	167 mm
Profondeur	75 mm
Durée de chargement pour la batterie	env. 5 heures
Tension réseau	100-240 V/50-60 Hz
Courant de charge	jusqu'à 650 mA
Consommation de courant nominal	max. 400 mA
Consommation d'électricité (en veille)	max. 2,5 W
Consommation d'électricité (en charge)	max. 19 W
Température ambiante	de 5 °C à 40 °C
Température de stockage	de -10 °C à 50 °C
Humidité relative de l'air : non condensant	20 % pour températures jusqu'à 80 %
Pression d'air	de 700 à 1060 hPa
Altitude maximale au-dessus du niveau de la mer	3000 m
Type de protection	IPX5 (uniquement pour un montage vertical)
Homologations	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 et CAN/CSA-22.2 No 60601-1

APLW 869

Hauteur	239 mm
Largeur	117 mm
Profondeur	75 mm
Durée d'enclenchement	10 % ou 2 minutes de fonctionnement continu suivies de 18 minutes de pause
Température ambiante	de 5 °C à 40 °C
Température de stockage	de -15 °C à 40 °C
Inflammabilité	UL94-V0
Type de protection	IPX5 (uniquement pour un montage vertical)
Homologations	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 et CAN/CSA-22.2 No 60601-1

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	36
Domande e problemi tecnici	36
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze	37
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze per la batteria e il caricabatteria.....	37
Descrizione apparecchio	38
Stazione di ricarica APLW 868	38
Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente	39
Smaltimento imballaggio	39
Montaggio	40
Montaggio APLW 868/APLW 869	40
Dati tecnici	42

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali.

Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

- Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Domande e problemi tecnici

Per domande o problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti si trovano sul retro delle istruzioni d'uso della macchina o sotto www.miele.it/it/p/.

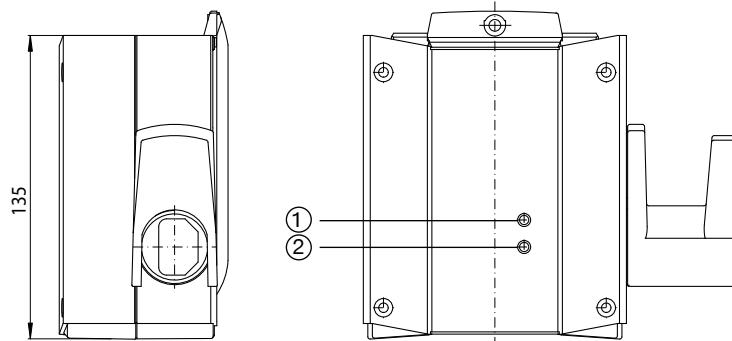
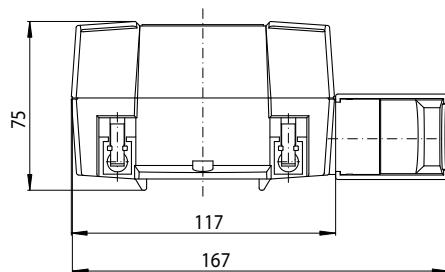
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze per la batteria e il caricabatteria

- ▶ La batteria e il caricabatteria possono essere utilizzati per il carrello di trasporto variabile. L'utilizzo del carrello di trasporto con una batteria o un caricabatteria di un altro produttore non è consentito per questioni di sicurezza.
- ▶ Utilizzando un adattatore per il collegamento alla rete elettrica, accertarsi che l'adattatore sia consentito per un funzionamento continuo.
- ▶ Non continuare a utilizzare per nessun motivo la batteria qualora emanasse un odore insolito, fuoriuscisse del liquido, si riscaldasse facilmente, si decolorasse o deformasse. Smaltire prontamente la batteria.
- ▶ Gli accumulatori e le batterie possono scadere. Evitare il contatto con occhi e pelle con liquidi corrosivi. In caso di contatto risciacquare con acqua e prendere in considerazione un aiuto medico.
- ▶ Smaltimento della batteria: togliere la batteria dal sistema di trasporto. Isolare i contatti metallici utilizzando del nastro adesivo, per evitare cortocircuiti. Smaltire la batteria presso il locale centro di raccolta. Non gettare la batteria nei normali rifiuti domestici.
- ▶ Non far entrare in contatto la batteria con dei liquidi.
- ▶ Non generare un cortocircuito con la batteria, creando per errore o intenzionalmente un ponte con i contatti.
- ▶ Non smontare la batteria.
- ▶ Non far cadere la batteria e non gettarla. Una batteria danneggiata non può più essere utilizzata per motivi di sicurezza.
- ▶ Fare in modo che la batteria non venga a contatto con fiamme vive o altre fonti di calore. Non riscaldare la batteria. Non esporla a raggi solari diretti.

Stazione di ricarica APLW 868

Il dispositivo di ricarica esterno è stato sviluppato in modo specifico per l'impiego come stazione di ricarica a parete per la batteria APLW 869. Si tratta di un caricabatteria convertitore (SMPS) che rende più efficace la ricarica della batteria.

L'utilizzo generale della batteria APLW 869 viene descritto nelle istruzioni di funzionamento ATT 86.



① luce a LED verde (si accende quando la rete elettrica è collegata)

② luce a LED gialla (è accesa quando la batteria è in carica)

Il modulo batteria ha un tempo di ricarica ridotto grazie al caricabatteria.

Rischi a causa di modifiche

Tenere conto che la stazione di ricarica e la batteria sono omologate esclusivamente per l'uso previsto nelle istruzioni d'uso. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.

Miele non risponde per i danni causati da un uso diverso da quello previsto o errato.

L'assistenza tecnica autorizzata Miele o il personale specializzato eseguono la prima messa in servizio e istruiscono il personale addetto.

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Smaltimento rifiuti apparecchiature elettroniche ed elettroniche (RAEE), ai sensi del Decr. Legisl. 14 marzo 2014, n. 49 in attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui RAEE sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettroniche ed elettroniche.

Il simbolo del cassetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti misti urbani. L'utente dovrà conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici allestiti dai comuni o dalle società di igiene urbana oppure riconsegnarla gratuitamente al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.



L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Per la gestione del recupero e dello smaltimento degli elettrodomestici, Miele Italia aderisce al consorzio Ecodom (Consorzio Italiano Recupero e Riciclaggio Elettrodomestici).

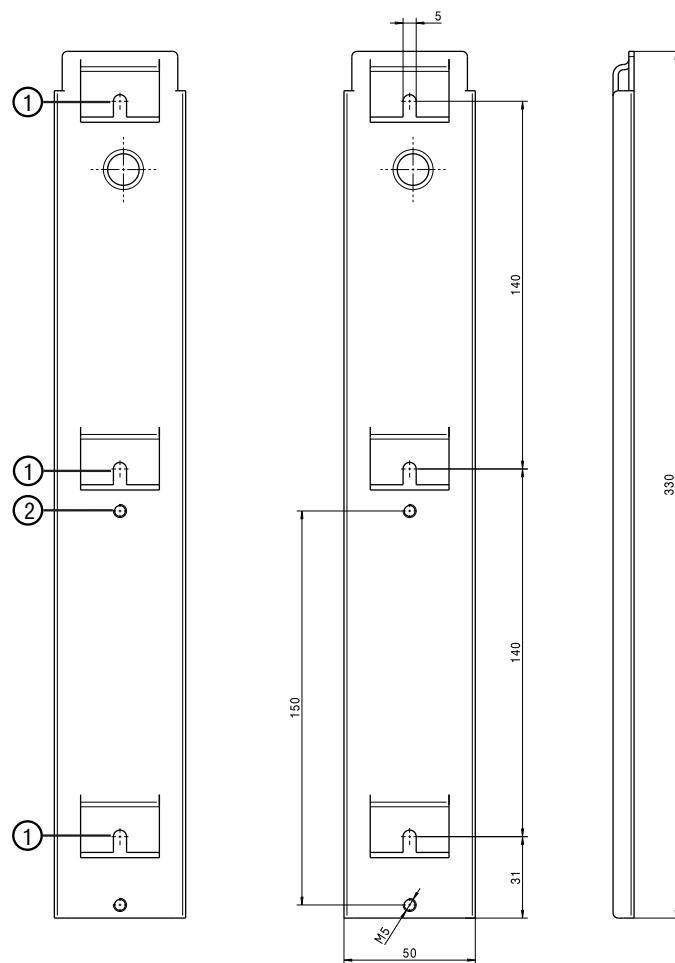
Accertarsi che fino al momento dello smaltimento l'apparecchiatura sia tenuta lontana dai bambini.

Montaggio APLW 868/APLW 869

La stazione di ricarica con supporto a parete APLW 868 deve essere montata in verticale.

Le viti per il fissaggio del supporto alla parete non vengono fornite.

- Per la stazione di ricarica scegliere un posto accessibile sulla parete.
- Con l'aiuto dello schema, fissare le viti (non fornite) alla distanza corretta (140 mm) pos. ① sulla parete.
- Montare il caricabatteria con la vite di montaggio (fornita) al supporto a parete pos. ②.
- Appendere la stazione di ricarica montata alle viti della parete con le fascette pos. ①.



Le viti di montaggio per il caricabatteria devono essere fissate con un momento di serraggio di 1 Nm.

- Inserire la batteria APLW 869 in posizione verticale sulla stazione di ricarica.

Il processo di ricarica si svolge in automatico. Quando la batteria è completamente ricaricata, nessuna luce a LED è accesa.

- Togliere la batteria dalla stazione di ricarica.

it - Dati tecnici

APLW 868

Altezza	135 mm
Larghezza	167 mm
Profondità	75 mm
Durata di ricarica per la batteria	circa 5 ore
Tensione di rete	100-240 V/50-60 Hz
Corrente di ricarica	fino 650 mA
Assorbimento nominale di potenza	max. 400 mA
Consumo di corrente elettrica (standby)	max. 2,5 W
Consumo di corrente elettrica (ricarica)	max. 19 W
Temperatura ambiente	da 5 a 40 °C
Temperatura di conservazione	da -10 a 50 °C
Umidità dell'aria relativa non condensante	20% per temperature fino 80 %
Pressione dell'aria	da 700 a 1.060 hPa
Altezza max. s.l.m.	3.000 m
Tipo di protezione	IPX5 (solo con montaggio verticale)
Approvazioni	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 e CAN/CSA-22.2 No 60601-1

APLW 869

Altezza	239 mm
Larghezza	117 mm
Profondità	75 mm
Durata di accensione	10 % o 2 minuti di funzionamento continuo seguito da 18 minuti di pausa.
Temperatura ambiente	da 5 a 40 °C
Temperatura di conservazione	da -15 a 40 °C
Infiammabilità	UL94-V0
Tipo di protezione	IPX5 (solo con montaggio verticale)
Approvazioni	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 e CAN/CSA-22.2 No 60601-1

Henvisninger til veiledningen	44
Spørsmål og tekniske problemer	44
Sikkerhetsregler og advarsler	45
Sikkerhetsregler og advarsler for batteri og lader	45
Beskrivelse av produktet	46
Ladestasjon APLW 868	46
Aktivt miljøvern	47
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	47
Kassering av det gamle apparatet.....	47
Montering	48
Montering av APLW 868/APLW 869	48
Tekniske data	50

Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

- Velg enasjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifftype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger .

Spørsmål og tekniske problemer

Ta kontakt med Miele ved spørsmål eller tekniske problemer. Kontaktdataene finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller under www.miele.no/professional.

Sikkerhetsregler og advarsler for batteri og lader

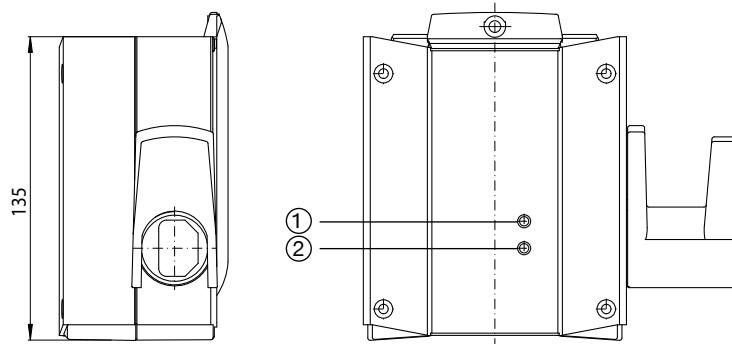
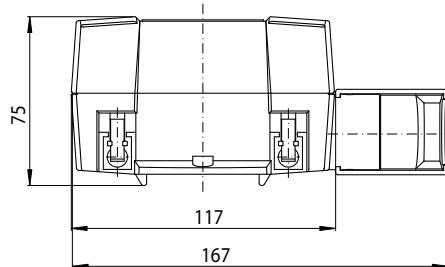
- Batteriet og laderen brukes til den justerbare transporttrallen. Av sikkerhetsmessige grunner er det ikke tillatt å bruke transporttrallen med et batteri eller en lader fra en annen produsent.
- Ved bruk av en støpseladapter, må denne være godkjent for kontinuerlig drift.
- Du må ikke fortsette å bruke det oppladbare batteriet dersom du merker en uvanlig lukt, det kommer ut væske, det blir svært varmt, misfarget eller deformert. Da skal det oppladbare batteriet avhendes omgående.
- Oppladbare batterier og andre batterier kan lekke. Unngå øye- og hudkontakt med den etsende væsken. Ved kontakt, skyll vekk med vann og kontakt lege.
- Avhending av det oppladbare batteriet: Ta det oppladbare batteriet ut av transporttrallen. For å unngå kortslutning, isoler metallkontaktene ved å klister tape over. Avhend det gamle batteriet på gjenvinningsstasjonen. Ikke kast det oppladbare batteriet som husholdningsavfall.
- Det oppladbare batteriet må ikke komme i kontakt med væske.
- Ikke kortslutt det oppladbare batteriet, ved at du av vanvare eller med hensikt kobler kontaktene i bro.
- Ikke ta det oppladbare batteriet fra hverandre.
- Det oppladbare batteriet må ikke falle ned eller kastes. Et oppladbart batteri som er skadet, skal av sikkerhetsmessige grunner ikke brukes mer.
- Pass på at det oppladbare batteriet ikke kommer i kontakt med åpen flamme eller andre varmekilder. Det oppladbare batteriet må ikke varmes opp. Ikke utsett det for direkte sollys.

no - Beskrivelse av produktet

Ladestasjon APLW 868

Den eksterne laderen ble spesialutviklet for bruk som veggmontert lader for batteriet APLW 869. Det er en ladestasjon (SMPS), som gjør batteriladingen mer effektiv.

Den generelle betjeningen av batteriet APLW 869 beskrives i bruksanvisningen ATT 86.



① Grønt LED-lys (lyser når strømforsyningen er tilkoblet)

② Gult LED-lys (lyser når batteriet lades)

Batterimodulen har kortere ladetid takket være laderen.

⚠ Fare som følge av ombygging eller endring

Vær oppmerksom på at ladestasjonen og batteriet kun skal brukes til det anvendelsesområdet som er nevnt i bruksanvisningen.

Enhver annen bruk, ombygginger og forandringer er ikke tillatt og kan være farlig.

Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes uregelmessig bruk eller feil betjening.

Mieles-serviceavdeling eller andre autoriserte fagfolk gjennomfører første igangsetting og instruerer deg i bruken.

Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Kassering av det gamle apparatet

Gamle elektriske og elektroniske apparater inneholder ofte verdifulle materialer. De inneholder imidlertid også skadelige stoffer, som har vært nødvendige for apparatets funksjon og sikkerhet. I restavfallet eller ved feil behandling, kan disse stoffene være helseskadelige og skade miljøet. Kast derfor aldri apparatet som restavfall.



Apparatet kan leveres gratis til forhandlere av samme type produkter eller til en kommunal gjenbruksstasjon. For mer informasjon, se www.miele.no/professional

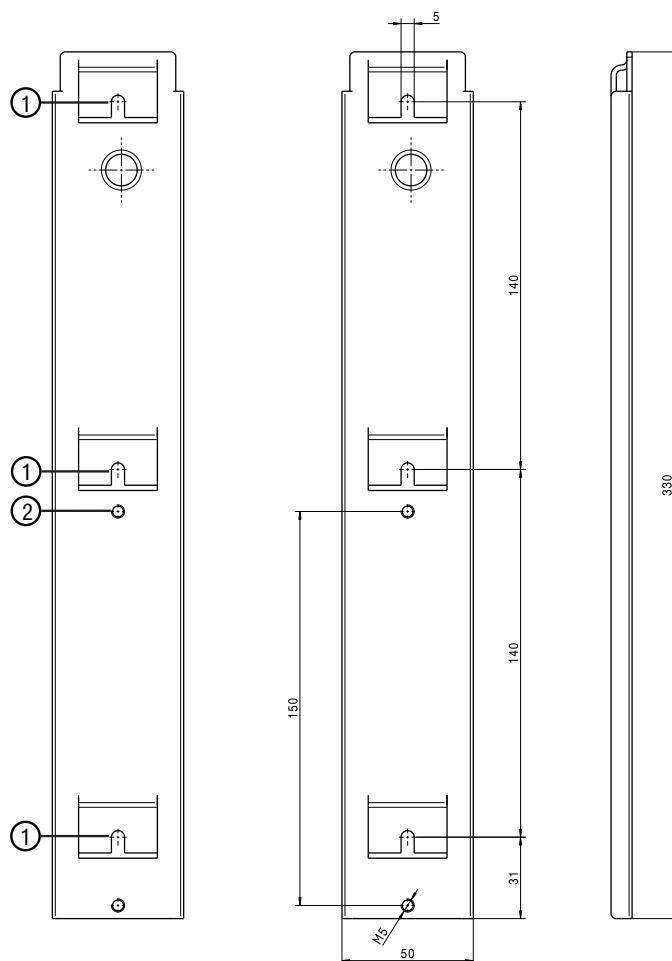
Sørg for at apparatet oppbevares barnesikkert til det kjøres bort.

Montering av APLW 868/APLW 869

Ladestasjonen med veggholderen APLW 868 må monteres loddrett.

Skruene som trengs til å feste veggholderen på veggen, følger ikke med ved levering.

- Velg en tilgjengelig plassering på veggen for ladestasjonen.
- Fest skruene (følger ikke med ved levering) på veggen med riktig avstand (140 mm) pos. ① ved hjelp av skissen.
- Monter laderen på veggholderen pos. ② med monteringsskruen (ligger vedlagt).
- Hekt den monterte ladestasjonen på skruene i veggen, pos. ①.



Monteringsskruene for laderen må strammes med et maksimalt til-trekningsmoment på 1 Nm.

- Sett batteriet APLW 869 i loddrett stilling i ladestasjonen.
Ladeprosessen foretas automatisk. LED-lysene slutter å lyse når batteriet er fulladet.
- Ta batteriet ut av ladestasjonen.

no - Tekniske data

APLW 868

Høyde	135 mm
Bredde	167 mm
Dybde	75 mm
Ladevarighet for batteriet	ca. 5 timer
Nettspenning	100–240 V/50–60 Hz
Ladestrøm	inntil 650 mA
Nominelt strømforbruk	maks. 400 mA
Strømforbruk (standby)	maks. 2,5 W
Strømforbruk (lading)	maks. 19 W
Omgivelsestemperatur	5 °C til 40 °C
Lagringstemperatur	-10 °C til 50 °C
Relativ luftfuktighet ikke-kondenserende	20 % for temperaturer inntil 80 %
Lufttrykk	700 til 1 060 hPa
maks. høyde over normal null (høyde over havet)	3 000 m
Kapslingsgrad	IPX5 (kun ved loddrett montering)
Godkjenninger	IEC60601–1, ANSI/AAMI ES60601 og CAN/CNA-22.2 No 60601–1

APLW 869

Høyde	239 mm
Bredde	117 mm
Dybde	75 mm
Innkoblingsvarighet	10 % eller 2 minutters kontinuerlig drift etterfulgt av 18 minutters pause
Omgivelsestemperatur	5 °C til 40 °C
Lagringstemperatur	-15 °C til 40 °C
Antennelighet	UL94-V0
Kapslingsgrad	IPX5 (kun ved loddrett montering)
Godkjenninger	IEC60601–1, ANSI/AAMI ES60601 og CAN/CNA-22.2 No 60601–1

Upozornění k návodu	52
Dotazy a technické problémy	52
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	53
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění pro akumulátor a nabíječku	53
Popis přístroje.....	54
Nabíjecí stanice APLW 868	54
Váš příspěvek k ochraně životního prostředí.....	55
Likvidace obalového materiálu	55
Likvidace starého přístroje	55
Montáž.....	56
Montáž APLW 868/APLW 869.....	56
Technické údaje.....	58

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

- Pomocí tlačítka se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Dotazy a technické problémy

Při dotazech nebo technických problémech se prosím obracejte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu nebo na www.miele.com/professional.

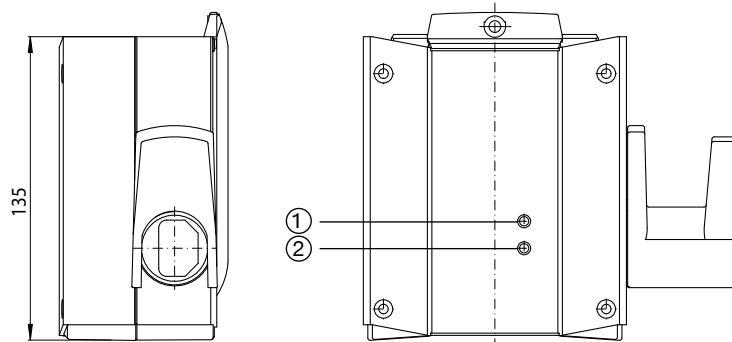
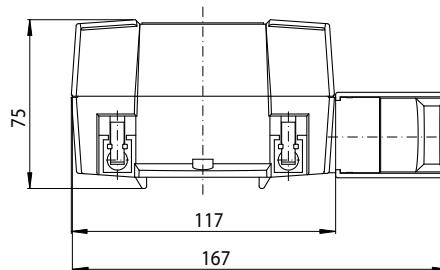
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění pro akumulátor a nabíječku

- ▶ Akumulátor a nabíječka se používají pro variabilní přepravní vozík. Provozování přepravního vozíku s akumulátorem nebo nabíječkou jiného výrobce není dovolené z bezpečnostních důvodů.
- ▶ Pokud používáte zástrčný síťový adaptér, musí být schválený pro trvalý provoz.
- ▶ Akumulátor v žádném případě nadále nepoužívejte, když si všimnete, že vydává neobvyklý zápach, že z něho vytéká kapalina, že se silně zahřívá, zabarvuje nebo deformuje. Akumulátor je nutno neprodleně vyřadit.
- ▶ Akumulátory mohou vytéci. Zabraňte styku očí a pokožky s žíravou kapalinou. Při styku vypláchněte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc.
- ▶ Likvidace akumulátoru: vyjměte akumulátor z přepravního vozíku. Izolujte kovové kontakty přelepením lepicí páskou, abyste zabránili zkratu. Akumulátor zlikvidujte prostřednictvím komunálního sběrného systému. Nevyhazujte akumulátor do domovního odpadu.
- ▶ Akumulátor nedávejte do styku s kapalinou.
- ▶ Akumulátor nezkratujte náhodným nebo úmyslným spojením kontaktů.
- ▶ Akumulátor nerozebírejte.
- ▶ Nenechte akumulátor spadnout a neházejte ho. Poškozený akumulátor se z bezpečnostních důvodů již nesmí dále používat.
- ▶ Nedávejte akumulátor do styku s otevřeným ohněm nebo jinými zdroji tepla. Akumulátor nezahřívejte. Nevystavujte ho přímému slunečnímu záření.

Nabíjecí stanice APLW 868

Externí nabíječka byla vyvinuta speciálně pro použití jako nástěnná nabíjecí stanice pro akumulátor APLW 869. Jedná se o spínanou síťovou nabíječku (SMPS), která zefektivňuje nabíjení akumulátoru.

Všeobecný popis obsluhy akumulátoru APLW 869 najdete v návodu k obsluze ATT 86.



① zelená kontrolka LED (svítí, když je připojený napáječ)

② žlutá kontrolka LED (svítí, když se nabíjí akumulátor)

Modul akumulátoru má díky nabíječce zkrácenou dobu nabíjení.

Ohrožení přestavbami nebo změnou

Uvědomte si, že nabíjecí stanice a akumulátor jsou schválené pouze pro účel použití uvedený v návodu k obsluze.

Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné.

Miele neodpovídá za škody způsobené použitím v rozporu se stanoveným účelem nebo nesprávnou obsluhou.

Servisní služba Miele nebo pověřený kvalifikovaný pracovník provedou první uvedení do provozu a instruují Vás jako obslužný personál.

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Likvidace starého přístroje

Staré elektrické a elektronické přístroje obsahují často ještě cenné materiály. Obsahují ale také škodlivé látky, které byly zapotřebí pro jejich funkčnost a bezpečnost. V komunálním odpadu nebo při špatné manipulaci mohou poškozovat lidské zdraví a životní prostředí. Svůj starý přístroj proto v žádném případě nedávejte do komunálního odpadu.



Pro likvidaci starých elektrických a elektronických přístrojů využijte sběrné místo zřízené k tomuto účelu v městě Vašeho bydliště. Případně se informujte u Vašeho prodejce.

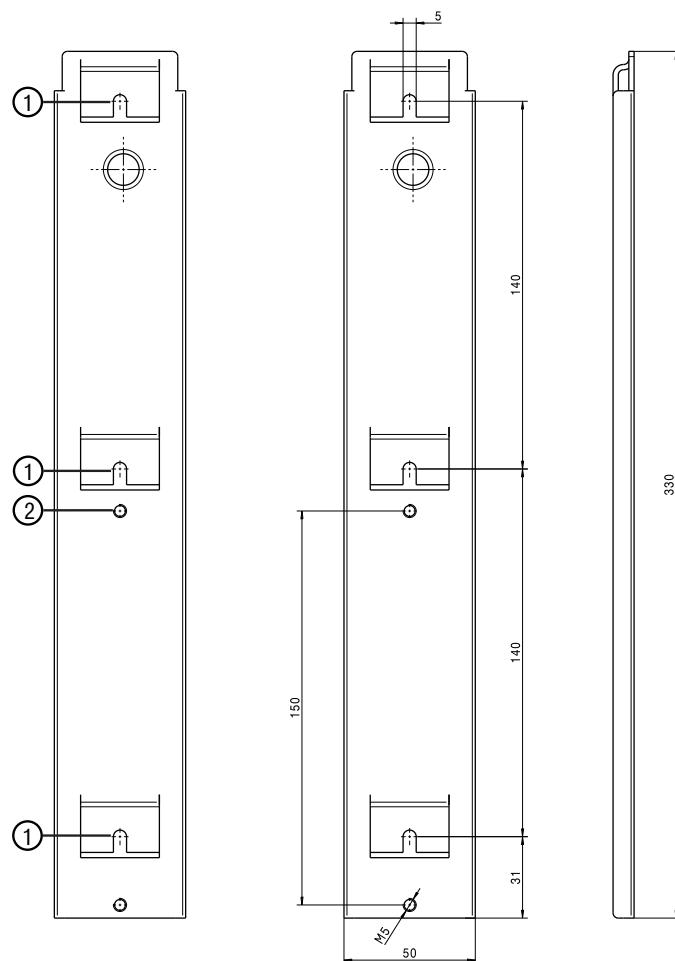
Postarejte se prosím o to, aby byl Váš starý přístroj až do doby odvezení uložen mimo dosah dětí.

Montáž APLW 868/APLW 869

Nabíjecí stanice se stěnovým držákem APLW 868 musí být montována vertikálně.

Šrouby pro upevnění stěnového držáku na stěně nejsou součástí dodávky.

- Zvolte pro nabíjecí stanici přístupné místo na stěně.
- Pomocí nákresu připevněte šrouby (nejsou součástí dodávky) ve správné rozteči (140 mm), poz. ①, na stěně.
- Namontujte nabíječku pomocí montážního šroubu (je součástí dodávky) na stěnový držák, poz. ②.
- Namontovanou nabíjecí stanici zavěste příchytkami, poz. ①, na šrouby ve stěně.



Montážní šrouby pro nabíječku musí být utaženy maximálním utahovacím momentem 1 Nm.

- Nasadte akumulátor APLW 869 ve vertikální poloze na nabíjecí stanici.

Proces nabíjení probíhá automaticky. Až bude akumulátor úplně nabité, nebude již svítit žádná kontrolka LED.

- Vyjměte akumulátor z nabíjecí stanice.

cs - Technické údaje

APLW 868

výška	135 mm
šířka	167 mm
hloubka	75 mm
doba nabíjení akumulátoru	asi 5 hodin
napětí sítě	100–240 V/50–60 Hz
nabíjecí proud	až 650 mA
jmenovitý odběr proudu	max. 400 mA
příkon (standby)	max. 2,5 W
příkon (nabíjení)	max. 19 W
teplota okolí	5 °C až 40 °C
teplota při skladování	-10 °C až 50 °C
relativní vlhkost vzduchu bez kondenzace	20 % pro teploty do 80 %
tlak vzduchu	700 až 1 060 hPa
max. výška nad normální nulou (nadmořská výška)	3 000 m
stupeň krytí	IPX5 (jen při vertikální montáži)
schválení	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 a CAN/CSA-22.2 No 60601-1

APLW 869

výška	239 mm
šířka	117 mm
hloubka	75 mm
doba trvání zapnutí	10 % nebo 2 minuty trvalého provozu následované 18 minutami pauzy
teplota okolí	5 °C až 40 °C
teplota při skladování	-15 °C až 40 °C
hořlavost	UL94-V0
stupeň krytí	IPX5 (jen při vertikální montáži)
schválení	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 a CAN/CSA-22.2 No 60601-1

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	60
Kysymykset ja tekniset ongelmat	60
Tärkeitä turvallisuusohjeita.....	61
Tärkeitä turvallisuusohjeita akun ja latauslaitteen käytöä varten.....	61
Laitteen osat	62
Latausasema APLW 868	62
Pidä huolta ympäristöstäsi	63
Kuljetuspakkaksen uusiokäyttö	63
Vanhan laitteen käytöstä poistaminen.....	63
Asennus.....	64
Asennus APLW 868/APLW 869.....	64
Tekniset tiedot	66

Varoitukset

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista.

Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoitukssessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luetelma-merkillä.

Esimerkki:

- Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla OK.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyylä jäljitelevällä kirjoitusella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mieleen. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfointikoneen käyttöohjeen takasi-vulta tai osoitteesta www.miele.com/professional.

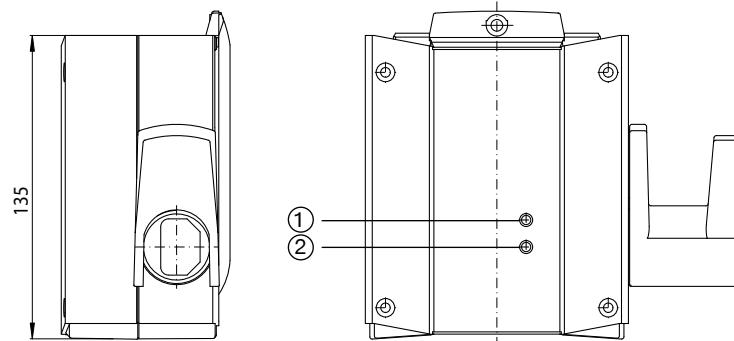
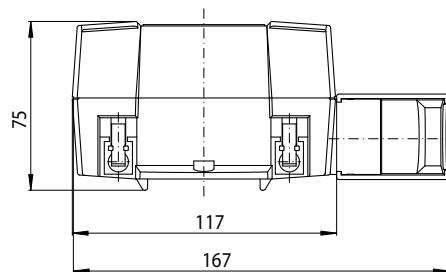
Tärkeitä turvallisuusohjeita akun ja latauslaitteen käyttöä varten

- ▶ Akku ja latauslaite on tarkoitettu käytettäväksi vain tämän säädettävän kuljetusvaunun kanssa. Kuljetusvaunun käyttö jonkin toisen valmistajan akun tai latauslaitteen kanssa on kielletty turvallisuussyyistä.
- ▶ Jos käytetään verkkovirtamuunninta, sen on oltava jatkuvaan käytöön hyväksytty.
- ▶ Älä missään tapauksessa käytä akkua, jos siitä lähtee epätavallinen haju, jos siitä vuotaa nestettä tai jos se kuumenee voimakkaasti, on muuttanut väriä tai väentynyt. Hävitä tällainen akku välittömästi.
- ▶ Akut voivat vuotaa. Akkuneste on syövyttävä, vältä sen joutumista silmiin ja iholle. Jos nestettä joutuu silmiin tai iholle, huuhtele vedellä ja ota yhteyttä lääkäriin.
- ▶ Akun hävittäminen: Irrota akku kuljetusvaunusta. Eristä metalliset navat teipillä, jotteivät ne pääse vahingossa kytkeytymään oikosulkkuun. Vie akku asianmukaiseen keräyspisteeseen. Älä hävitä akkua talousjätteen mukana.
- ▶ Älä päästä akkua kosketuksiin nesteiden kanssa.
- ▶ Älä kytke akkua oikosulkuun siltakytkemällä sen napoja tarkoituksellisesti tai epähuomiossa.
- ▶ Älä pura akkua osiin.
- ▶ Älä päästä akkua putoamaan äläkä heittele sitä. Pudonnutta tai muuten vaurioitunutta akkua ei turvallisuussyyistä saa enää käyttää.
- ▶ Älä vie akkua avotulen tai muun lämmönlähteen läheisyyteen. Älä kuumenna akkua. Älä altista akkua suoralle auringonpaisteelle.

Latausasema APLW 868

Erillinen latauslaite on kehitetty erityisesti käytettäväksi seinään kiinnitettävänä latausasemana akun APLW 869 lataukseen. Se on ns. hakkuriteholähdettä käyttävä latauslaite (SMPS), joka lataa akun tavallista nopeammin.

Yleiset ohjeet APLW 869 -akun käyttöön löytyvät ATT 86:n käyttöohjeesta.



- ① vihreä merkkivalo (palaa, kun latauslaite on liitetty sähköverkkoon)
- ② keltainen merkkivalo (palaa, kun akkua ladataan)

Akun latautumiseen kuluu tällä latauslaitteella tavallista lyhyempi aika.

⚠ Toiseen käyttötarkoitukseen muuntaminen ja laitteeseen tehtävä muutokset aiheuttavat vaaratilanteita
Latausasemaa ja akkua saa käyttää yksinomaan käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
Kaikenlainen muu käytto ja muuntaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty mahdollisten vaaratilanteiden vältämiseksi.
Miele ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat laitteen asiattomasta tai käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä.

Miele-huolto tai valtuutettu huoltoliike suorittaa käyttöönnoton ja antaa sen yhteydessä käyttöopastusta henkilöstölle.

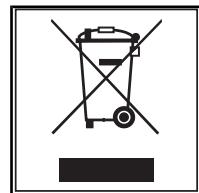
Kuljetuspakkausen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaarioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäytöön soveltuista materiaaleista.

Kun palautat pakausmateriaalit kiertoon, säätäät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkausen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Vanhan laitteen käytöstä poistaminen

Käytöstä poistettavat sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät usein arvokkaita, kierrätyskelpoisia materiaaleja. Kuitenkin ne sisältävät usein myös haitallisia aineita, jotka ovat olleet tärkeitä laitteiden toiminnalle ja turvallisuudelle. Sekajätteisiin heitettyinä tai väärän käsittelyn seurauksena nämä voivat olla terveydelle haitallisia ja vahingoittaa ympäristöä. Älä siksi koskaan hävitä käytöstä poistettavia laitteita se-kajätteen mukana.



Vie sen sijaan vanha tuote sähkö- ja elektroniikkaromun (SER) keräyspisteesseen oman kuntasi jäteasemalle tai kierrätyskeskukseen. Kysy tarvittaessa lisätietoja tuotteen toimittajalta.

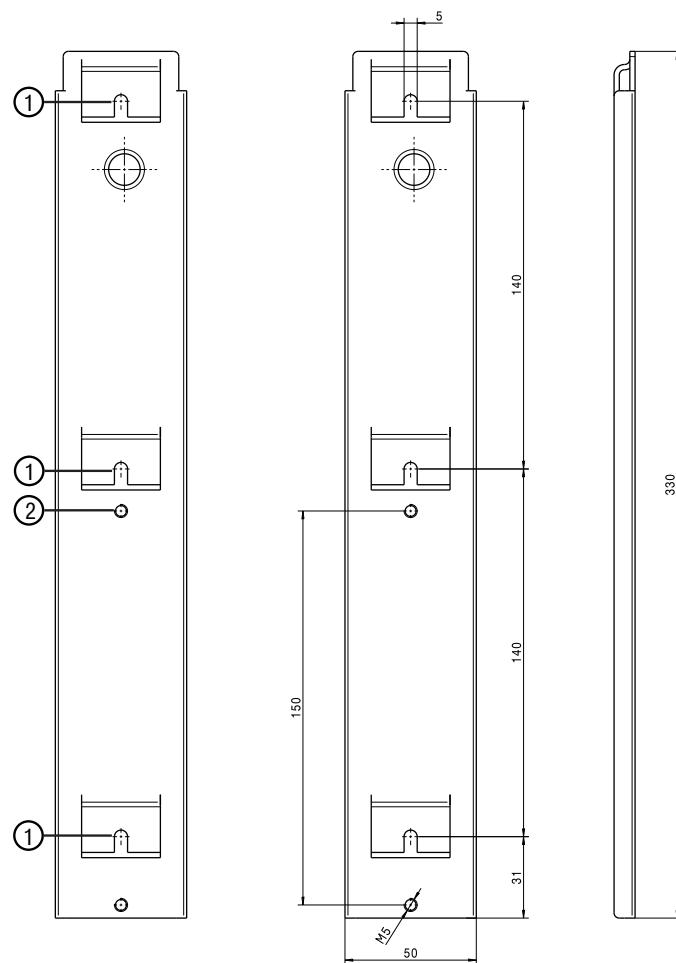
Muista säilyttää tuote poissa lasten ulottuvilta kunnes viet sen keräyspisteesseen.

Asennus APLW 868/APLW 869

Seinään kiinnitettävä latausasema APLW 868 on asennettava pystyasentoon.

Seinäkiinnitykseen tarvittavat ruuvit eivät kuulu toimitukseen.

- Valitse latausaseman asennuspaikaksi paikka, jossa siihen on helppo päästä käsiksi.
- Kiinnitä ruuvit (eivät kuulu toimitukseen) seinään oikean etäisyyden päähän (140 mm) toisistaan (①).
- Kiinnitä latauslaite asennusruuville (kuuluu toimitukseen) seinätelineeseen (②).
- Ripusta seinätelineeseen kiinnittämäsi latausasema kielekkeistä (①) seinään kiinnittämiesi ruuvien varaan.



Latauslaitteen kiinnitysruuvit on kiristettävä vähintään momenttiin 1 Nm.

- Työnnä akku APLW 869 pystyasennossa latausasemaan.
Lataus käynnistyy automaattisesti. Kun akku on täyteen ladattu, la-
tauslaitteen kaikki merkkivalot sammuvat.
- Ota akku pois latausasemasta.

fi - Tekniset tiedot

APLW 868

Korkeus	135 mm
Leveys	167 mm
Syvyys	75 mm
Akun latausaika	n. 5 tuntia
Verkkojännite	100–240 V/50–60 Hz
Latausvirta	enint. 650 mA
Nimellisvirranotto	enint. 400 mA
Virrankulutus (valmiustilassa)	enint. 2,5 W
Virrankulutus (latauksessa)	enint. 19 W
Ympäristön lämpötila	5 °C ... 40 °C
Varastointilämpötila	-10 °C ... +50 °C
Suhteellinen ilmankosteus ei kondensoiva	20 % ... 80 %
Ilmanpaine	700 hPa ... 1 060 hPa
Käyttöpaikan suurin korkeus merenpinnan yläpuolella	3 000 m
Suojausluokka	IPX5 (vain pystyasentoon asennettuna)
Hyväksynnät	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 ja CAN/ CSA-22.2 Nro 60601-1

APLW 869

Korkeus	239 mm
Leveys	117 mm
Syvyys	75 mm
Kytkenäänika	10 % tai 2 minuutin jatkuva käyttö, jota seurailee 18 minuutin tauko
Ympäristön lämpötila	5 °C ... 40 °C
Varastointilämpötila	-15 °C ... +40 °C
Syttyvyys	UL94-V0
Suojausluokka	IPX5 (vain pystyasentoon asennettuna)
Hyväksynnät	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 ja CAN/ CSA-22.2 Nro 60601-1

Inleiding	68
Vragen en technische problemen.....	68
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen.....	69
Veiligheidstips en waarschuwingen voor accu en oplader.....	69
Beschrijving van het apparaat.....	70
Laadstation APLW 868.....	70
Een bijdrage aan de bescherming van het milieu	71
Het verpakkingsmateriaal	71
Het afdanken van een apparaat	71
Montage	72
Montage APLW 868/APLW 869	72
Technische gegevens.....	74

Waarschuwingen

⚠ Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

■ Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met OK.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen ┌

Vragen en technische problemen

Voor vragen of technische problemen kunt u contact opnemen met Miele Service. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of onder www.miele.com/professional.

Veiligheidstips en waarschuwingen voor accu en oplader

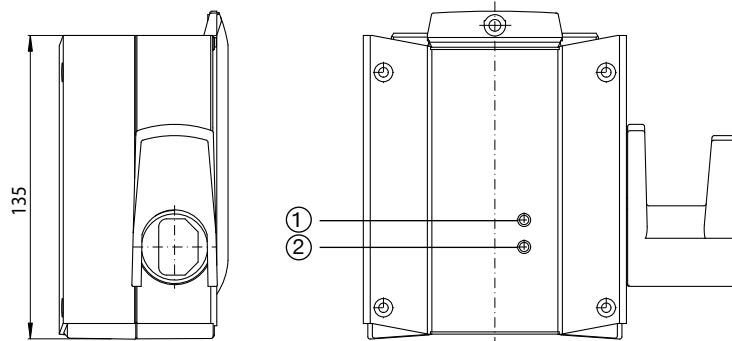
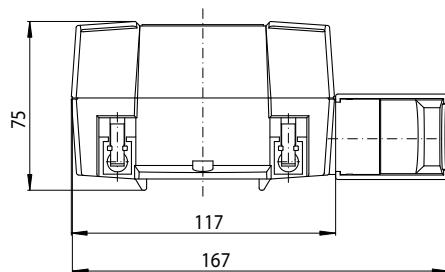
- De accu en de oplader moeten voor de variabele transferwagen worden gebruikt. Om veiligheidsredenen is het niet toegestaan om deze transferwagen met een accu of oplader van een andere fabrikant te gebruiken.
- Als u een netstekkeradapter gebruikt, moet deze zijn goedgekeurd voor continu gebruik.
- U mag de accu beslist niet meer gebruiken als u merkt dat deze vreemd ruikt, als er vocht uit komt, als de accu erg heet wordt, verkleurt of vervormd raakt. Zorg ervoor dat de accu direct wordt afgevoerd.
- Er kan vloeistof uit accu's lopen. Zorg dat uw ogen en huid niet met deze bijtende vloeistof in aanraking komen. Gebeurt dat wel, spoel dan goed met water en raadpleeg een arts.
- Afvoer van de accu: haal de accu uit de transportwagen. Isoleer metalen contacten door deze met plakband af te plakken om kortsluiting te voorkomen. Lever de accu op het daarvoor bestemde inzamelpunt in. Voer de accu niet met het gewone huisvuil af.
- Houd de accu uit de buurt van vloeistoffen.
- Voorkom kortsluiting bij de accu door de contacten onbedoeld of opzettelijk te overbruggen.
- Haal de accu niet uit elkaar.
- Laat de accu niet vallen en gooi er niet mee. Een beschadigde accu mag om veiligheidsredenen niet meer worden gebruikt.
- Vermijd contact van de accu met open vuur of andere warmtebronnen. Verwarm de accu niet. Stel deze niet bloot aan direct zonlicht.

nl - Beschrijving van het apparaat

Laadstation APLW 868

De externe oplader is speciaal ontwikkeld voor gebruik als wandlaadstation voor de accu APLW 869. Het gaat om een oplader met schakelende voeding (SMPS), die het opladen van de accu efficiënter maakt.

De algemene bediening van de accu APLW 869 wordt in de gebruiksaanwijzing ATT 86 beschreven.



- ① Groen ledlampje (brandt als het voedingselement is aangesloten)
- ② Geel ledlampje (brandt als de accu wordt opgeladen)

De accumodule heeft een kortere laadtijd door de oplader.

Risico's door ombouwen of wijzigen

Houd er rekening mee dat het laadstation en de accu uitsluitend zijn toegelaten voor het in de gebruiksaanwijzing genoemde doel-einde.

Ander gebruik, alsmede aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan en mogelijk gevaarlijk.

Miele Service is niet verantwoordelijk voor schade die ontstaat door gebruik voor andere doeleinden dan hier aangegeven of door een foutieve bediening.

Miele Service-technici of een geautoriseerde vakman/-vrouw nemen de eerste ingebruikneming over en werken u in als bedieningspersoneel.

nl - Een bijdrage aan de bescherming van het milieu

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

Het afdanken van een apparaat

Oude elektrische en elektronische apparaten bevatten meestal nog waardevolle materialen. Ze bevatten echter ook schadelijke stoffen die nodig zijn geweest om de apparaten goed en veilig te laten functioneren. Wanneer u uw oude apparaat bij het gewone afval doet of er op een andere manier niet goed mee omgaat, kunnen deze stoffen schadelijk zijn voor de gezondheid en het milieu. Doe uw oude apparaat daarom nooit bij het gewone huisafval.



Verwijder uw oude apparaat dan ook nooit samen met het gewone afval, maar lever het in bij een gemeentelijk inzameldepot voor elektrische en elektronische apparatuur. Vraag uw handelaar indien nodig om inlichtingen.

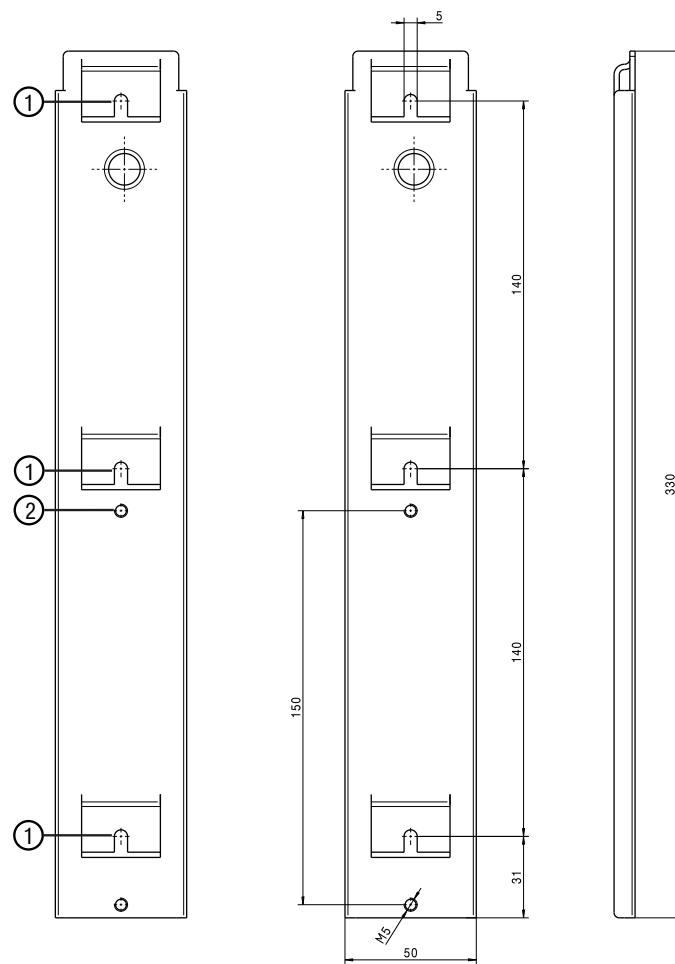
Het afgedankte apparaat moet buiten het bereik van kinderen worden opgeslagen.

Montage APLW 868/APLW 869

Het laadstation met wandhouder APLW 868 moet verticaal worden gemonteerd.

De schroeven voor de bevestiging van de wandhouder op de wand zijn niet bij de levering inbegrepen.

- Kies voor het laadstation een toegankelijke plek op de wand.
- Bevestig met behulp van de tekening de schroeven (niet bij de levering inbegrepen) met de juiste afstand (140 mm) op de wand (pos. ①).
- Monteer de oplader met de montageschroef (bij de levering inbegrepen) op de wandhouder (pos. ②).
- Hang het gemonteerde laadstation met de lipjes (pos. ①) op de schroeven in de wand.



De montageschroeven voor de oplader moeten met een maximaal aandraaimoment van 1 Nm worden vastgedraaid.

- Zet de accu APLW 869 verticaal op het laadstation.

Het laden vindt automatisch plaats. Als de accu volledig is opgeladen, brandt er geen ledlampje meer.

- Verwijder de accu uit het laadstation.

nl - Technische gegevens

APLW 868

Hoogte	135 mm
Breedte	167 mm
Diepte	75 mm
Laadduur accu	Ca. 5 uur
Netspanning	100–240 V/50–60 Hz
Laadstroom	Maximaal 650 mA
Nominale stroomopname	Max. 400 mA
Stroomverbruik (stand-by)	Max. 2,5 W
Stroomverbruik (laden)	Max. 19 W
Omgevingstemperatuur	5 °C tot 40 °C
Bewaartemperatuur	-10 °C tot 50 °C
Relatieve luchtvochtigheid niet condenserend	20% tot 80%
Luchtdruk	700 tot 1.060 hPa
Maximale hoogte boven zeeniveau	3.000 m
Beschermingsklasse	IPX5 (alleen bij verticale montage)
Goedkeuringen	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 en CAN/ CSA-22.2 No 60601-1

APLW 869

Hoogte	239 mm
Breedte	117 mm
Diepte	75 mm
Inschakelduur	10% of 2 minuten continubedrijf gevolgd door 18 minuten pauze
Omgevingstemperatuur	5 °C tot 40 °C
Bewaartemperatuur	-15 °C tot 40 °C
Ontvlambaarheid	UL94-V0
Beschermingsklasse	IPX5 (alleen bij verticale montage)
Goedkeuringen	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 en CAN/ CSA-22.2 No 60601-1

Wskazówki dotyczące instrukcji.....	76
Pytania i problemy techniczne	76
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	77
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia dotyczące akumulatora i ładowarki	77
Opis urządzenia	78
Stacja ładowająca APLW 868	78
Ochrona środowiska naturalnego	79
Utylizacja opakowania transportowego	79
Utylizacja starego urządzenia.....	79
Montaż.....	80
Montaż APLW 868/APLW 869.....	80
Dane techniczne	82

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzecznymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub pod adresem www.miele.pl/professional.

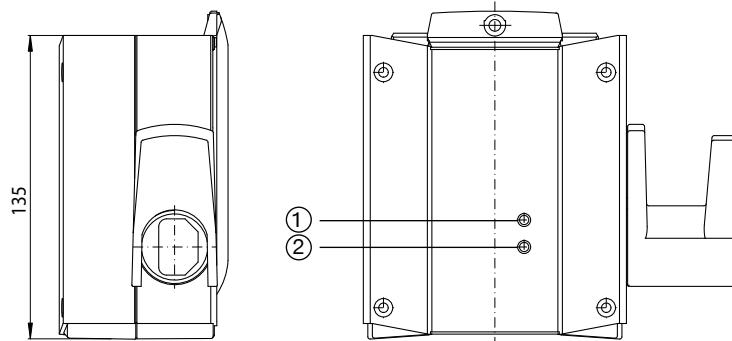
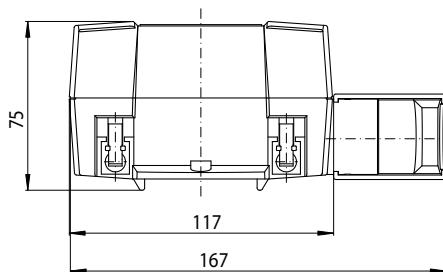
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia dotyczące akumulatora i ładowarki

- ▶ Akumulator i ładowarka są przeznaczone do stosowania w wózkach transferowych o regulowanej wysokości. Użytkowanie wózka transferowego z akumulatorem lub ładowarką innego producenta jest niedozwolone ze względów bezpieczeństwa.
- ▶ W przypadku zastosowania adaptera wtyczki sieciowej musi on być dopuszczony do pracy ciągłej.
- ▶ W żadnym wypadku nie używać dalej akumulatora, gdy zauważ się, że wydobywa się z niego nieprzyjemny zapach, wypływa ciecz, mocno się rozgrzewa lub zmienił kolor albo się zdeformował. Taki akumulator należy bezzwłocznie zutylizować.
- ▶ Akumulatory mogą wylać. Unikać kontaktu oczu i skóry ze żrącymi płynami. W razie kontaktu przepłukać wodą i uzyskać pomoc medyczną.
- ▶ Utylizacja akumulatora: Wyjąć akumulator z wózka transportowego. Odizolować metalowe styki przez zaklejenie taśmą klejącą, żeby uniknąć zwarcia. Przekazać akumulator do utylizacji poprzez publiczny system zbierania odpadów. Nie wyrzucać akumulatora do śmieci domowych.
- ▶ Chroń akumulator przed kontaktem z płynami.
- ▶ Nie wywoływać zwarcia akumulatora, łącząc biegunki celowo lub przypadkowo.
- ▶ Nie rozbierać akumulatora.
- ▶ Chroń akumulator przed upadkiem i nim nie rzucać. Uszkodzony akumulator ze względów bezpieczeństwa nie może być dalej użytkowany.
- ▶ Chroń akumulator przed kontaktem z otwartym ogniem lub innym źródłem ciepła. Nie rozgrzewać akumulatora. Nie narażać go na bezpośrednie nasłonecznienie.

Stacja ładowająca APLW 868

Zewnętrzna ładowarka została zaprojektowana specjalnie do zastosowania jakościenna stacja ładowająca dla akumulatora APLW 869. Jest to ładowarka z zasilaczem impulsowym (SMPS), która sprawia, że ładowanie baterii jest bardziej efektywne.

Ogólna obsługa akumulatora APLW 869 jest opisana w instrukcji użytkowania ATT 86.



① zielona dioda LED (świeci, gdy zasilacz jest podłączony)

② żółta dioda LED (świeci, gdy akumulator jest ładowany)

Moduł akumulatora dzięki ładowarce ma skrócony czas ładowania.

Zagrożenia przez przebudowy lub modyfikacje

Proszę pamiętać, że stacja ładowająca i akumulator są dopuszczone wyłącznie do zastosowań określonych w instrukcji użytkowania. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany konstrukcyjne są niedozwolone i mogą stanowić potencjalne zagrożenie.

Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługę.

Serwis obsługi klienta Miele lub autoryzowany specjalista przeprowadzi pierwsze uruchomienie i poinstruuje użytkownika jako osobę obsługującą.

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Utylizacja starego urządzenia

To urządzenie, zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, jest oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady.



Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania, nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodząącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia konsekwencji szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz z niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

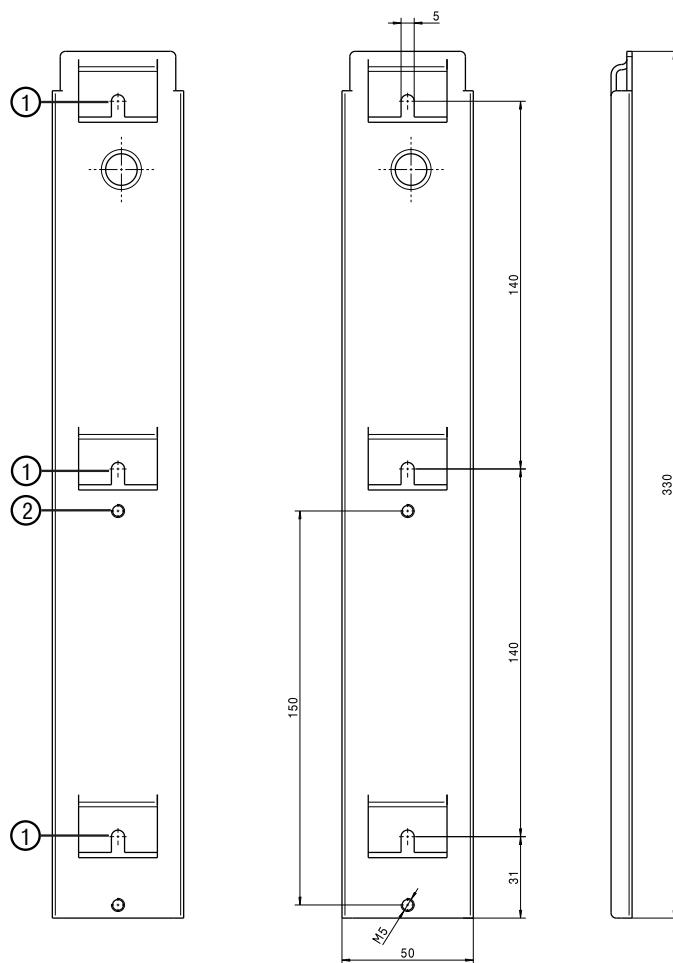
Proszę zatroszczyć się o to, żeby stare urządzenie było zabezpieczone przed dziećmi do momentu odtransportowania.

Montaż APLW 868/APLW 869

Stacja ładowająca z uchwytemściennym APLW 868 musi być zamontowana pionowo.

Śruby do mocowania uchwytuściennego do ściany nie wchodzą w zakres dostawy.

- Wybrać dla stacji ładowającej łatwo dostępne miejsce na ścianie.
- Korzystając ze szkicu zamocować do ściany śruby (brak w zakresie dostawy), zachowując odpowiednią odległość (140 mm), poz. ①.
- Zamontować ładowarkę do uchwytuściennego za pomocą śruby montażowej (dostarczonej wraz z urządzeniem), poz. ②.
- Zmontowaną stację ładowającą zawiesić na wypustkach na śrubach w ścianie, poz. ①.



Śruby mocujące ładowarkę muszą zostać dokręcone z maksymalnym momentem dokręcania 1 Nm.

- Umieścić akumulator APLW 869 na stacji ładowającej w pozycji pionowej.

Proces ładowania odbywa się automatycznie. Gdy akumulator jest w pełni naładowany, nie świeci się więcej żadna dioda LED.

- Wyjąć akumulator ze stacji ładowającej.

pl - Dane techniczne

APLW 868

Wysokość	135 mm
Szerokość	167 mm
Głębokość	75 mm
Czas ładowania akumulatora	ok. 5 godzin
Napięcie zasilające	100–240 V/50–60 Hz
Prąd ładowania	do 650 mA
Znamionowy pobór prądu	maks. 400 mA
Zużycie prądu (tryb czuwania)	maks. 2,5 W
Zużycie prądu (ładowanie)	maks. 19 W
Temperatura otoczenia	5 °C do 40 °C
Temperatura przechowywania	-10 °C do 50 °C
Względna wilgotność powietrza bez kondensacji	20% dla temperatur do 80%
Ciśnienie powietrza	700 do 1060 hPa
Maks. wysokość nad poziomem morza (n.p.m.)	3000 m
Klasa ochrony	IPX5 (tylko przy montażu pionowym)
Dopuszczenia	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 i CAN/CSA-22.2 nr 60601-1

APLW 869

Wysokość	239 mm
Szerokość	117 mm
Głębokość	75 mm
Czas włączenia	10% lub 2 minuty pracy ciągłej, a następnie 18 minut przerwy
Temperatura otoczenia	5 °C do 40 °C
Temperatura przechowywania	-15 °C do 40 °C
Palność	UL94-V0
Klasa ochrony	IPX5 (tylko przy montażu pionowym)
Dopuszczenia	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 i CAN/CSA-22.2 nr 60601-1

Om bruksanvisningen	84
Frågor och tekniska problem.....	84
Säkerhetsanvisningar och varningar.....	85
Säkerhetsanvisningar och varningar för batteri och laddare.....	85
Beskrivning av produkten.....	86
Laddningsstation APLW 868	86
Bidra till att skona miljön	87
Transportförpackning	87
Hantering av uttjänad DOS-modul	87
Montering	88
Montera APLW 868/APLW 869	88
Tekniska data	90

Varningar

 Textrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och sakskador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

- Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifftyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, kontakta Miele. Kontaktuppgifter finns på baksidan av diskdesinfektorns bruksanvisning eller under www.miele.se/professional.

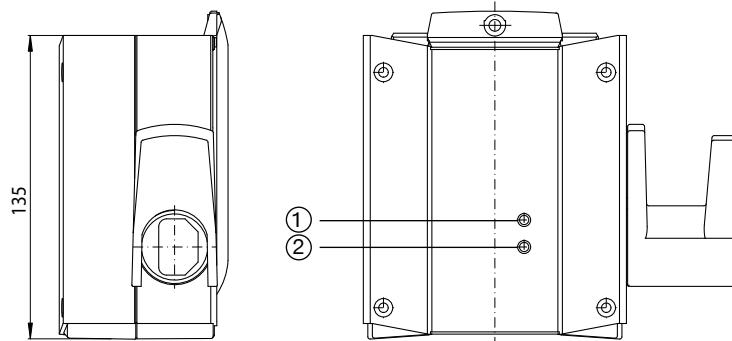
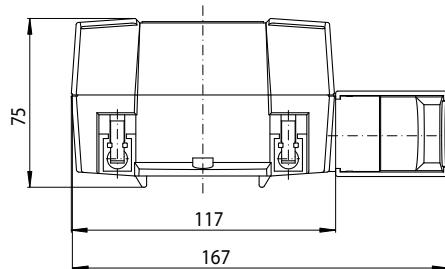
Säkerhetsanvisningar och varningar för batteri och laddare

- Batteriet och laddaren ska användas för den variabla transportvagnen. Det är av säkerhetsskäl inte tillåtet att använda transportvagnen med ett batteri eller en laddare från andra tillverkare.
- Vid användning av en stickproppsadapter måste denna vara godkänd för permanent drift.
- Använd aldrig batteriet om du märker att det luktar konstigt, att det kommer ut vätska, att det blir väldigt varmt eller att det missfärgas eller ändrar form. Kasta batteriet omgående.
- Batterier kan läcka. Se till att den frätande batterisyran inte kommer i kontakt med ögon och hud. Om batterisyran ändå kommer i kontakt med hud eller ögon, skölj med vatten och kontakta sjukvården.
- Avfallshantering av batteriet: Ta ut batteriet ur transportvagnen. Isolera metallkontakterna med tejp innan du slänger dem för att undvika kortslutning. Lämna batteriet i batteriåtervinningen. Kasta inte batteriet i hushållssoporna.
- Låt inte batteriet komma i kontakt med vätska.
- Se till att inte kortsluta batteriet genom att avsiktligt eller oavsiktligt förstöra kontakterna.
- Ta inte isär batteriet.
- Se till att inte tappa batteriet i golvet och kasta inte omkring det. Ett skadat batteri får av säkerhetsskäl inte användas.
- Låt inte batteriet komma i kontakt med öppen eld eller andra värmekällor. Värmt inte upp batteriet. Låt det heller inte ligga direkt i solen.

Laddningsstation APLW 868

Den externa laddaren är speciellt utvecklad för användning som väggladdningsstation för batteriet APLW 869. Det handlar om en laddare med omkopplingsnätdel (SMPS), som gör batteriladdningen effektivare.

Den allmänna användningen av batteriet APLW 869 beskrivs i bruksanvisningen till ATT 86.



① grön LED-lampa (lyser när nätdelen är ansluten)

② gul LED-lampa (lyser när batteriet laddas)

Batterimodulen har en förkortad laddningstid tack vare laddaren.

Fara vid ombyggnader eller förändringar

Observera att laddningsstationen endast ska användas för det ändamål som beskrivs i denna monteringsanvisning.

Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna och eventuellt farliga.

Miele ansvarar inte för skador som har uppkommit till följd av otillåten eller felaktig användning.

Miele service eller auktoriserad verkstad genomför den första idrifttagningen och instruerar dig som operatör.

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innehåller minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Hantering av uttjänad DOS-modul

Uttjänade elektriska och elektroniska maskiner innehåller i många fall material som kan återanvändas. Men de innehåller även skadliga ämnen som har varit nödvändiga beståndsdelar för dess funktion och säkerhet. Om sådana ämnen hamnar i hushållsavfallet eller hanteras på fel sätt kan de medföra skador på människors hälsa och på miljön. Kasta därför på inga villkor den uttjänade DOS-modulen i hushållsavfallet.



Lämna därför in uttjänade elektriska produkter till en återvinningsstation.

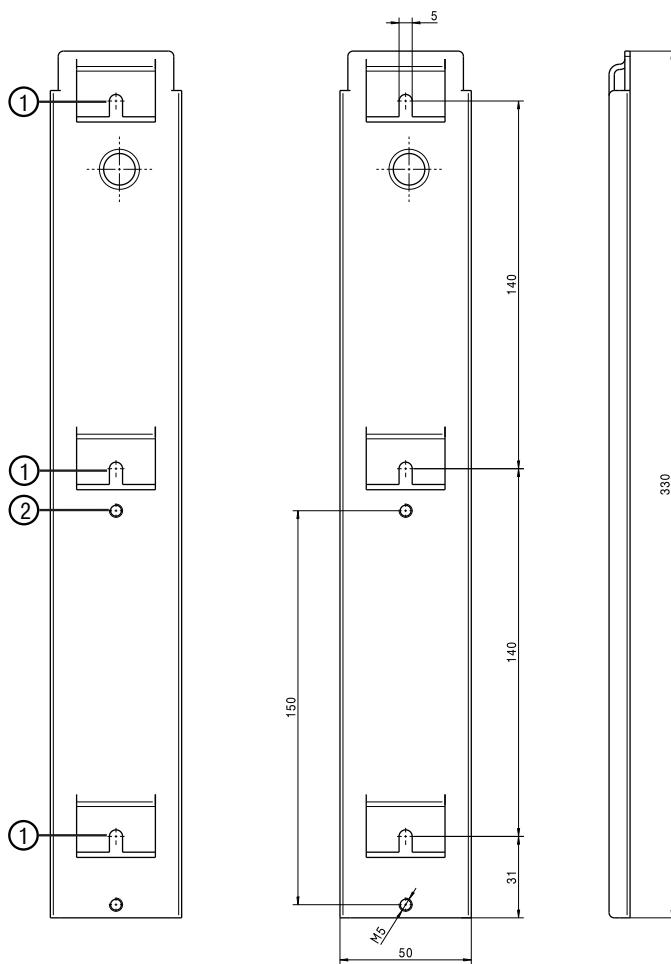
Se till att den uttjänta DOS-modulen förvaras barnsäkert tills den lämnas in för omhändertagande.

Montera APLW 868/APLW 869

Laddningsstationen med vägghållare APLW 868 måste monteras vertikalt.

Skruvarna för fastsättning av vägghållaren på väggen medföljer vid leverans. Skruvarna för fastsättning av vägghållaren på väggen medföljer vid leverans.

- Välj en lättillgänglig placering för laddningsstationen på väggen.
- Använd skissen för att fästa skruvarna (medföljer ej vid leverans) med rätt avstånd (140 mm) position ① på väggen.
- Montera laddaren med monteringsskruven (medföljer vid leverans) på vägghållaren, position ②.
- Häng upp den monterade laddningsstationen med öglorna, position ① på skruvarna i väggen.



Monteringsskruvarna för laddaren måste dras åt med en maximalt dragmoment på 1 Nm.

- Sätt batteriet APLW 869 i vertikalt läge i laddningsstationen.
Laddningen sker automatiskt. När batteriet är fulladdat lyser ingen LED-lampa längre.
- Ta ut batteret ur laddningsstationen.

sv - Tekniska data

APLW 868

Höjd	135 mm
Bredd	167 mm
Djup	75 mm
Laddningstid för batteriet	cirka 5 timmar
Nätspänning	100–240 V/50–60 Hz
Laddström	upp till 650 mA
Nominell energiförbrukning	max 400 mA
Elförbrukning (standby)	max 2,5 W
Elförbrukning (laddning)	max 19 W
Omgivningstemperatur	5 °C till 40 °C
Förvaringstemperatur	-10 °C till 50 °C
Relativ luftfuktighet inte kondenserad	20 % för temperaturer upp till 80 %
Lufttryck	700 till 1060 hPa
Maximal höjd över havet	3000 m
Skyddsklass	IPX5 (endast vid vertikal montering)
Godkännanden	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 och CAN/CSA-22.2 No 60601-1

APLW 869

Höjd	239 mm
Bredd	117 mm
Djup	75 mm
Inkopplingstid	10 % eller 2 minuters permanentdrift följt av 18 minuters paus
Omgivningstemperatur	5 °C till 40 °C
Förvaringstemperatur	-15 °C till 40 °C
Brännbarhet	UL94-V0
Skyddsklass	IPX5 (endast vid vertikal montering)
Godkännanden	IEC60601-1, ANSI/AAMI ES60601 och CAN/CSA-22.2 No 60601-1

Miele

Miele & Cie. KG
Vertriebsgesellschaft Deutschland
Geschäftsbereich Professional
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Telefon: 0 800 22 44 644
Miele im Internet: www.miele.de/professional



Miele Werk Bürmoos GmbH
Mielestraße 1, 5111 Bürmoos, Österreich